

MARGARET RANDALL  
AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

prepared by Bob Diaz  
Bibliography: L.S. 526  
Dr. Dickinson  
May 5, 1986

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....1  
SCOPE.....3  
ORGANIZATION.....4  
ODDS AND ENDS.....5  
SECTION 1: BOOKS AND PAMPHLETS BY MARGARET RANDALL.....7  
SECTION 2: INDIVIDUAL POEMS WRITTEN BY MARGARET RANDALL  
IN JOURNALS AND POETRY ANTHOLOGIES.....16  
SECTION 3: MARGARET RANDALL'S TRANSLATIONS OF OTHER AUTHORS'  
POEMS.....19  
SECTION 4: ARTICLES AND EDITED POETRY ANTHOLOGIES BY  
MARGARET RANDALL IN JOURNALS AND BOOKS.....21  
SECTION 5: JOURNAL ARTICLES ON OR ABOUT MARGARET RANDALL.....26

## INTRODUCTION

I stumbled upon Margaret Randall's work while in a bookstore one day last year. Her book, Carlota, had been remaindered and reduced in price to two dollars. I bought it, not having the least inclination that she would later autograph it for me or that I'd be doing this bibliography. Later in the fall, I began reading about Randall's difficulties with the U.S. Immigration and Naturalization Service (INS), in the Guardian, a weekly leftist newspaper. Having given up her U.S. citizenship in the 1960's to become a Mexican citizen because of better job opportunities there, she had come home and had been denied permanent alien residency status in 1985, because, according to the INS, her views and writings were "pro-communist" and "subversive." Since I have an avid interest in socialism, Latin America, and free speech, I kept abreast of the development of her situation. Last year she filed a lawsuit against the INS, claiming that the law used to keep her out of the country, the Immigration and Nationality Act of 1954, (popularly known as the McCarran-Walter Act), a remnant piece of anti-communist legislation from the McCarthy era, discriminated against people whose views are not ideologically pro-American or pro-capitalist. (It has been used to keep out many political and literary figures, including Farley Mowatt and Hortensia Allende.) The international writers' association, PEN, the Center for Constitutional Rights, a civil liberties organization, and numerous individual writers are co-plaintiffs in Randall's lawsuit.

In February of this year, Randall visited Tucson and gave a guest lecture at the University of Arizona, in order to raise funds for her legal expenses. I attended the lecture, having no idea that I would get to meet her or that she would move me to tears as she recited hers and other peoples' poems. Never had I been so inspired by a reading. That night, she autographed Carlota for me, and the following day I decided to do my bibliography on her work. My decision to do so has been one of the best I have ever made. I feel

like I have learned more this semester doing this project than I have learned in a long time.

Margaret Randall is a writer, poet, photographer and teacher who has been writing since the 1950's. She was born in New York City in 1936, spent much of her childhood in New Mexico, attended college there for a year, returned to New York in the late fifties, traveled to Spain, and then settled in Mexico City in 1961 to be with her husband Sergio Mondragon. While in Mexico, she and Mondragon, whom she later split up with, founded and edited El Corno Emplumado/The Plumed Horn, a bilingual literary journal that featured writers from both North and South America. Hailed as one of the most progressive, avant-garde journals of its day, its lifespan lasted from 1962 to 1969. Within that time, Randall<sup>also</sup> wrote and published numerous books of poetry and edited various anthologies. The journal folded due to financial and political reasons, and Randall was soon forced to leave Mexico because of her outspoken political views, (the journal openly supported the student uprisings of 1968), whereupon she moved to Cuba with her four children and her new companion, Robert Cohen. During her twelve year stay in Cuba, Randall continued to write extensively. The bulk of her work consisted of interviews with and writings about the women of Cuba, feminism in Latin America, and translations of Latin American poets into English. She also worked as an editor at the Cuban Book Institute from 1969 to 1975. In late 1973, Randall spent some time in the liberated zones of Vietnam, interviewing the women there. As the years passed she continued gathering such testimonial literature from women throughout the third world. 1979 found her in Nicaragua where she turned her attention to the people there, recording and transcribing the voices and experiences of those who participated in the overthrow of the Somoza dictatorship. She stayed in Nicaragua until 1981 and subsequently returned to the U.S. to be with her parents and to teach at the University of New Mexico.

When I began searching for Randall's works, I had no idea what to expect. I knew that she had written Carlota, but beyond that, everything I

found was new to me. I started my search by going through the main card catalog in the University of Arizona library. Surprisingly, our library has most of her works. I say 'surprisingly' because most of Randall's early volumes of poetry were published in limited editions, usually of less than 1,000 copies. From the card catalog, I turned to OCLC, picking up there what books the UofA did not have. Interlibrary Loan provided me with access to all but one book, which I never was able to track down. Along with the books, I decided initially to look for individual poems, book reviews, journal articles by and about Randall, newspaper articles, and material on the McCarran-Walter Act. Unfortunately, I had to eliminate the last two types of materials. Searching for Randall's works written in Latin America and in the small and radical presses would prove to be quite a challenge, and quite enough. I performed at least four Quicksearches, looked through every index I could get my hands on, and even wrote to Randall for information. In my search, I discovered many sources I never knew existed, including the Hispanic American Periodicals Index, which proved to be of immeasurable help. Since much of Randall's work is in Spanish, I was able to brush up on my knowledge of the language, something I have been wanting to do for a long time. All in all, the search process was the most fun. I never grew tired of it. Ms. Randall has requested that I send her a copy of this bibliography. I know that it isn't completely comprehensive, but I hope to continue adding to it as time goes on. Like I said, this sure is fun!!

#### SCOPE

This bibliography consists of an annotated list of all of Randall's books, including her translations of other authors' works and books which she has edited, individual poems published in journals and anthologies, her translations of other poets' individual poems, journal articles by and about her, and book reviews that I could find indexed in the reference sources at the University of Arizona library. It does not include newspaper ar-

ticles by or about Randall, articles in which her work is cited, or unfortunately, many of her poems and articles that appeared in sources that were not indexed anywhere. Many of her earlier poems fall into this category, as do many of the articles written by her in Latin America, particularly in Nicaragua.

### ORGANIZATION

SECTION 1: Here are listed, chronologically, all of Randall's published books and pamphlets, including works she has edited and her translations of other authors' books. Since many of her later works were published in both Spanish and English, I have decided to list both editions. If the work first appeared in Spanish, then I have listed it first; otherwise I have listed the English language editions first. Sometimes her works appeared in Spanish under different titles, depending on the place of publication. Where this is the case, I have listed each variation after the primary entry. Annotations appear after the various editions of each work. After these, I have listed all the book reviews that I could find. Translations of other authors' works will be noted by an asterisk (\*).

SECTION 2: Listed here is an alphabetical list of all of Randall's poems published in journals and anthologies that I was able to find indexed in the various reference sources that I looked in.

SECTION 3: Listed in this section is an alphabetical list<sup>arranged by original author,</sup> of Randall's translations of other authors' individual poems.

SECTION 4: A chronological, annotated list of all articles and reviews written by Randall in books and journals. Not included here, however, are the many book reviews Randall did for El Corno Emplumado. (She reviewed extensively for this publication, often fifteen books at a time. The reader is advised to see El Corno Emplumado. The University of Arizona library has the entire set.)

SECTION 5: Articles in journals, listed chronologically, about Randall, including critical material.

## ODDS AND ENDS

### AUDIENCE:

The bulk of Margaret Randall's work consists of poetry, prose, and oral history, with a focus on women and social change in the third world. Therefore, this bibliography is intended for those whose interests are in these areas, particularly poetry scholars, sociologists, political scientists and feminists. It is also intended for my friends, who have expressed an interest in learning more about Ms. Randall's work. Finally, this bibliography is for Ms. Randall, who has <sup>also</sup> expressed an interest in the project and who wants a copy of it.

### SOURCES CONSULTED:

In my search for materials, I looked through virtually every index that I thought might contain something written by or about Ms. Randall. After I had completed my search in the UofA card catalog, the National Union Catalog, and OCLC, I turned my attention to the various literature indexes. Not much was found in the MLA indexes or the Contemporary Literary Criticism sources. However, the Little Magazine Index proved to be of some help, as did Infotrac and the various humanities indexes. The most useful sources were the already mentioned Hispanic American Periodicals Index (HAPI) and its predecessor, the Latin American Periodicals Index, since they both index journals from Latin America, where Randall has spent most of her life. The on-line searches that I did were a bit frustrating at first because it proved to be difficult figuring out how to do an author search. After all this was resolved, however, I did manage to find some citations in the Arts and Humanities<sup>Citation</sup> Index and the Magazine Index (MAGS). Other online databases that I searched included the Social Sciences Citation Index and the National Newspaper Index (N00Z), but these yielded very little information. There were other sources that I consulted that I can't remember now. Foolishly, I started out by not bothering to write down the sources for my citations. I quickly learned my lesson, however, when I had to go back to one of them to confirm

a bit of information. I couldn't remember where I found it, so I finally wound up writing to Ms. Randall about the citation. Luckily, she was able to answer my question.

- OTHER SOURCES:
1. Contemporary Poets
  2. The Alternative Press Index
  3. Reader's Guide to Periodical Literature
  4. America: History and Life
  5. Contemporary Authors
  6. Books in Print
  7. Small Press Record of Books in Print
  8. Libros en Venta
  9. Contemporary Poets in American Anthologies
  10. American Poetry Index
  11. Contemporary American Poetry: A Checklist
  12. General Essay and Literature Index
  13. Women in the third world: a historical bibliography

MANUSCRIPT COLLECTION:

According to the 1985 edition of Contemporary Poets, Ms. Randall's papers are held at the New York University Library.

BIOGRAPHICAL INFORMATION:

Listed here are sources in which one may find bits and pieces of biographical information on Ms. Randall.

1. Contemporary Authors, vol. 41-44, 1979 (Revision series)
2. Contemporary Poets, 1970, 1975, 1980, and 1985 editions.
3. Dictionary of Literature in the English Language, 1940-1970.
4. Directory of American Poets, 1975.
5. International Who's Who in Poetry, 1977.
6. The Writer's Directory, 1976, 1980, 1982, 1984.



SECTION 1  
BOOKS & PAMPHLETS

1959

1. Giant of tears: and other poems. New York: Tejon Press, 1959. 39p. ill.

A collection of 32 poems with black and white drawings by Al Held, Ronald Bladen, Elaine deKooning and others. 500 copies were printed on a multilith press from direct copy aluminum plates. Randall's first published book.

1961

2. Ecstasy is a number: poems. New York: Gutman Foundation, 1961. unpagged ill.

Randall's second collection of poetry is interspersed with many fine drawings by Elaine deKooning, including a sketch of Randall. Contains some previously published poems.

1963

3. \*Her body against time-Su cuerpo contra el tiempo. By Robert Kelly with drawings by Carlos Cofien, translated into Spanish by Sergio Mandragon and Margaret Randall. Mexico D.F.: Ediciones El Corno Emplumado, 1963. 136 p. ill. (The Plumed Horn no. 8)

A bilingual special edition of El Corno Emplumado, featuring 48 of Robert Kelly's poems. Born in 1935, Kelly was an editor of Trobar, a literary journal, and a teacher at Bard College at the time of this publication, which appeared in October, 1963. The poems were originally published by A.K. Congdon in Serpas N.Y., 1960.

1964

4. Poems of the glass: for Sergio. Cleveland: Renegade Press, 1964. 15p. ill.

A small collection of 7 poems, dedicated to Randall's husband. One hundred copies were printed in the first edition. Includes prints by Cathy Crayton.

5. Some small sounds from the bass fiddle. Placitas, New Mexico: Dunede, 1964. 40p. (Duende, 5)

18 poems, many of which are named after or dedicated to members of her family. Included are a brief essay by Randall concerning her views on poetry, and an autobiographical note. The cover collage was done by Bobby Creeley.

1965

6. October. Mexico D.F.: Ediciones El Corno Emplumado, 1965. 62 p. ill.

A collection of 32 poems and prose, with erotic photos/sculpture by Shinkichi Tajiri. 1,000 copies were printed, using chebuco paper and point bodoni book type.

Reviews: 1) The Americas, June 1966, p. 40.

- 2) The Minnesota Review, v.6, 1966.  
 3) Poetry, vol. 110, no. 3, June, 1967, p.186.

1966

- 7) 24 poetas venezolanos contemporaneos. (24 contemporary Venezuelan poets).  
 edited by Margaret Randall, Carlos Illescas, Emma deCartoso, and Hector Dessol. Mexico D.F.: Pajaro Cascabel, 1966. 32 p. ill.

Not seen.

1967

8. 25 stages of my spine. New Rochelle, N.Y.: Elizabeth Press, 1967. 25 p.  
 25 poems which originally appeared in El Corno Emplumado under the title "The Molecules," dedicated to her husband. Printed in London at the press of Villiers Publications, Ltd, for the Elizabeth Press.

Review: Poetry, vol. 113, 1968, p. 188.

9. Water I slip into at night. Mexico D.F.: Taller Avelar y de la Parra, 1967.  
 54 p. ill.

31 poems, with 16 drawings by Mexican artist, Felipe Ehrenberg. Dedicated to Randall's children, Gregory, Sarah and Ximena. 1500 copies published, the first 30 of which were bound in leather with hand colored plates by the artist.

Review: Poetry, vol. 113, 1968, p. 188.

1968

10. Los hippies: expresion de una crisis. Seleccion, prologo y epilogo de Margaret Randall; traduccion de Felipe Ehrenberg. (The hippies: expression of a crisis; edited, with an introduction and epilogue by Margaret Randall; translated by Felipe Ehrenberg). Mexico D.F.: Siglo Veintiuno Editores, 1968. 106p. ill. (Coleccion Minima, 11)

Published only in its Spanish language edition, this book is about the hippie subculture that flourished in the U.S. in the 1960's. Randall uses interviews, photos, poems and cartoons to portray the emergence and decline of this subculture, arguing that the hippie movement grew out of a value crisis in American culture, and that it was a direct reaction to such a crisis by the youth of the country.

11. Getting rid of blue plastic: poems old and new. Calcutta: Dialogue, 1968.  
 Distributed by Writer's Workshop. 16 p.

A collection of twelve poems, including previously published work. Dedicated to Robert Cohen. Printed in India.

Review: Indian Literature, vol. 13, 1970, p. 145.

12. So many rooms has a house but one roof. Nyack, N.Y.: New Rivers Press, 1968.  
 12p.

Dedicated to her companeros in Cuba, this book of poetry grew out of Randall's first visit to the island in 1967. Included is a poem dedicated to and about Che Guevara, the Cuban revolutionary killed in Bolivia the same year this work was published.

- Reviews: 1) Poetry, vol. 114, no. 4, July, 1969, p. 251  
2) Works (New York), Spring 1969, p. 102

1970

- 13) Las Mujeres. Recopilacion y prologo de Margaret Randall; traduccion de Alejandro Licona Galdi. (The women. compiled with an introduction by Margaret Randall; translated by Alejandro Licona Galdi) Mexico D.F.: Siglo Veintiuno Editores, 1970. 230 p. (Coleccion Minima, 32)

A collection of essays and poetry, in Spanish, on women's liberation. Dedicated to the women of Vietnam, this book contains a lengthy introduction by Randall on the women's movement in the U.S. and 12 essays and poems by several prominent feminists, including June Jordan, Diane DiPrima, and others.

1971

- 14.) \*Vamonos patria a caminar-Let's go. By Otto Rene Castillo; translated with an introduction by Margaret Randall. London: Cape Goliard Press, in association with Grossman Publishers, New York, 1971. 91 p. (Re-issued in 1981 by Curbstone Press, Wilimantic Connecticut).

Nineteen bilingual selections from Otto Rene Castillo's second book of poetry, edited with a biographical introduction by Margaret Randall. Castillo (1936-1967) was a Guatemalan poet and guerrilla fighter who in his short lifetime won several literary prizes for his work, which included 3 books of poetry. Because of his leftist political views, he was forced into exile several times by the dictatorship in Guatemala, only to return as a guerilla leader. He was killed in an ambush in 1967. Randall dedicates the translations to her "companeros all over the world, who like Otto Rene Castillo, remain blind so we may see."

- Reviews: 1) Times (London) Literary Supplement, 1024:1971.  
2) Los Angeles Times, Dec. 2, 1984, sec. B p. 6, col. 3.

1972

15. La mujer Cubana ahora. (The Cuban woman now). La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, Instituto Cubano del Libro, 1972. 471 p. ill.

- 15a. Mujeres en la revolucion: Margaret Randall conversa con mujeres cubanas. (Women in the revolution: Margaret Randall talks with Cuban women). Mexico D.F.: Siglo Veintiuno Editores, 1972. 375 p. ill.

- 15b. Cuban women now: interviews with Cuban women. Toronto: the Women's Press, 1974. 375 p. ill.

This work, Randall's first to incorporate the 'interview' as a method of recording oral history, begins with an introductory overview of women's historical position in Cuba, and continues with 25 interviews by Randall with women from all sectors of Cuban society. These women discuss their lives before and after the revolution of 1959, and how their roles are changing, as their struggle for equality in a macho society continues. Contains a glossary of terms and a chronology of Cuban women's history.

- Reviews: 1) Casa de las Americas, ano 15, no. 85, July/Aug. 1974, p. 164.  
2) Imagen, no. 103-104, 1974, p. 214.

- 3) Ms., April, 1975, p. 124.
- 4) Latin American Research Review, vol. 10, no. 2, 1975, p.124.
- 5) Cuban Studies, vol. 5 no. 2, July, 1975, p. 75.
- 6) The Canadian Forum, 55, Sept. 1975, p. 63.
- 7) Latin American Literary Review, vol. 6, no. 11, 1977, p. 93.
- 9) America Indigena, vol. 38, no. 2, April/June 1978, p. 494

16. This great people has said "enough" and has begun to move...: poems from the struggle in Latin America. Selected and translated by Margaret Randall. San Francisco: People's Press, 1972. 38p. ill.

A collection of 10 poems, written by 9 Latin American poets. Randall's introductory essay, "Where is Latin America?," provides a backdrop to these poems, giving the reader a brief history lesson on life in Latin America. The poets who appear in this collection are all well-known throughout Latin America. They are: Hugo Blanco and Cesar Vallejo, both from Peru; Otto Rene Castillo and Argueles Morales of Guatemala; Carlos Maria Gutierrez of Uruguay; Haydee Santamaria and Silvio Rodriguez from Cuba, Leonel Rugama of Nicaragua, and finally Roque Dalton from El Salvador.

1973

17. Day's coming. Santa Cruz, Ca.: Margaret Randall, 1973. 115p. ill.

A collection of articles, letters, essays, and poems gathered by Randall in Cuba over a three year period. Included are the famous "Last Testament," of the Nicaraguan revolutionary and national hero, Rigoberto Lopez-Perez, and a profile of the Brazilian guerrillera, Adamaris Oliveira Lucena, plus several letters by Randall to different members of her family.

18. Examen de la opresion y la liberacion de la mujer. (A look at the oppression and liberation of women) Bogota: Editorial Barricada, 1973. 124 p.

- 18a. La situacion de la mujer. (On the situation of women) Lima: Centro de Estudios de Participacion Popular, 1974. 124 p.

This work was originally presented in a series of papers given by Randall at conferences at the Center for the Study of Mass Participation in Lima, Peru in December, 1973. Here, Randall examines the socioeconomic and political positions of women throughout the world, arguing that although they are now oppressed, they have the potential to be the strongest revolutionary force in the world. She also examines and criticizes the social and cultural institutions which she claims are at fault for subjugating the female sex.

Review: 1) Casa de las Americas, ano 15, no. 89, Mar/Apr 1975, p. 163.

19. Part of the solution: portrait of a revolutionary. New York: New Directions, 1973. 192 p.

- 19a. Parte de la solucion. Por Margaret Randall; traduccion de Antonio Benitez. Lima: Editorial Casauchun, 1973. 110 p.

Selections from Randall's diary, written from 1970 to 1972, including personal accounts of day to day life in Cuba, essays and poems. Much of the work deals with the ideas of class struggle and social change. Included are poems on Attica prison and Wounded Knee. The English edi-

tion contains a biographical introduction by Robert Cohen.

- Reviews: 1) Kirkus Reviews, vol. 41, Jan. 15, 1973, p. 98.  
2) Publisher's Weekly, vol. 203, Jan. 29, 1973, p. 251  
3) Library Journal, vol. 98, Mar. 1, 1973, p. 31.  
4) New Republic, vol. 168, May 12, 1973, p. 31.  
5) Best Sellers, vol. 33, July 15, 1973, p. 180  
6) American Notes and Queries, vol. 16, Sept. 1977, p. 8.

1974

20. Cuban women: Afterword 1974. Toronto: Canadian Women's Educational Press, 1974. 16 p. ill.

Written three years after Randall's original work, La mujer Cubana ahora(#15), this pamphlet focuses on changes affecting the status of women that took place in Cuba during those three years. Included are updated statistics on women in the workforce, and a discussion of the hotly debated Cuban Family Code, a law that was later passed to ensure equality for women in the home as well as in the workplace. This work was later re-printed in several journals.

21. With our hands. Vancouver, B.C.: New Star Books, 1974. 39 p. ill.

Eight poems, some previously published, written in Cuba between 1971 and 1973. Included are portraits of Randall with her family.

22. Child care in Cuba. Toronto: Canadian Women's Educational Press, 1975. 10p.

Written in response to a request by a New York publisher to write about child care in Cuba, this pamphlet consists of personal observations made by Randall concerning her own middle-class upbringing in the U.S. as contrasted to that of her children, who were raised in Mexico and Cuba.

23. Spirit of the people. Vancouver, B.C.: New Star Books, 1975. 95 p. ill.

- 23a. El espiritu de un pueblo: las mujeres de Vietnam. Traduccion de Alejandro Licona Galdi. Mexico D.F.: Siglo Veintiuno Editores, 1975. 230 p. ill.

In 1973-74, Randall and another North American writer, Arlene Eisen Bergman, visited the liberated zones of Vietnam. This work is a result of that visit, and consists of Randall's journal notes and interviews with the Vietnamese women who participated in the struggle for liberation. Included are photos of the women and statistics concerning their roles.

1977

24. Poesia beat. Seleccion e introduccion de Margaret Randall; traduccion y notas de Pablo Gonzales Martin. (Beat poetry. Edited and introduced by Margaret Randall; translated with notes by Pablo Gonzales Martin) Madrid: Visor, 1977. 130 p. (Coleccion de Poesia, v. 66)

29 poems, all in Spanish, by 14 poets of the 'Beat Generation,' including Allen Ginsberg, Lawrence Ferlinghetti, Diane DiPrima, and others. Randall's introduction provides a short account on how beat poetry evolved, while Gonzales Martin's notes offer biographical information on each poet.

1977 cont.

5. Comos millones: la vida de Doris María, combatiente Nicaraguense. (There are millions of us: the life of Doris Maria, Nicaraguan soldier) Mexico: Ex-temporaneos SA., 1977. 91 p. ill.

5a. Doris Tijerino: Inside the Nicaraguan revolution. As told to Margaret Randall; translated from the Spanish by Elinor Randall. Vancouver, B.C.: New Star Books, 1978. 176 p. ill.

In this interview with Randall, done in 1974-1975, before the Nicaraguan Revolution of 1979, Doris Tijerino, a member of the FSLN, (The Sandinista Front for National Liberation), describes the repression the people of her country had endured during the Somoza dictatorship, her reasons for joining the guerrilla organization, and the popular support the FSLN had gained among the people in the years just prior to the revolution.

Reviews: 1. Fem, vol. 2, no. 7, Apr/Jun, 1978, p. 92.  
2. Casa de las Americas, vol. 109, no. 109, Jly/ Aug 1978, p. 160.  
3. NACLA Report on the Americas, vol. 12, no. 6, 1978, p. 53.  
4. Choice, vol. 15, no. 12, Feb. 1979, p. 1715.  
5. Canadian Forum, vol. 62, Aug. 1982, p. 33.

1978

6. Carlota: poems and prose from Havana. Vancouver, B.C.: New Star Books, 1978, 95p.

This book, named after a black slave who led revolts in Cuba in the 19th century, and the mid-1970's Cuban military operation in Angola, consists of poems, prose and journal entries written between 1975 and 1978. Included are stories from Randall's youth in 'middle-class America' and notes on raising her children in Cuba.

Reviews: 1) Casa de las Americas, vol. 109, no. 13, Mar/Apr 1979, p. 142  
2) Choice, vol. 16, Jul. 1979, p. 670.  
3) 13th Moon, 5, 1980, p. 140

7. Estos cantos habitados-These living songs: fifteen new Cuban poets. Translated, with and introduction by Margaret Randall. Fort Collins, Colo.: Colorado State University Press, 1978. 143p. ill.

An anthology of contemporary Cuban poetry which appeared in the journal, The Colorado State Review. (The entire issue is devoted to this topic.) Randall, who edited as well as translated this selection, provides a well-documented introduction to Cuban poetry, covering its historical aspects as well as current trends and poets in the field.

Reviews: 1) Areito, vol. 5, no. 8, 1979, p. 43.  
2) Modern Languages Journal, no. 63, Mar. 1979, p. 154

- 3) Cuban Studies/Estudios Cubanos, vol.9, no.2, Jul. 1979, p.105.
- 4) San Diego Magazine, July, 1979, p. 208
- 5) Journal of Spanish Studies: Twentieth Century, v.7, n. 2, 1979, p. 234.
- 6) Library Journal, v. 104, Dec. 15, 1979, p. 2623.

8. No se puede hacer revolucion sin nosotras. (Revolution cannot happen without women) Havana: Casa de las Americas, 1978. 158p. ill.

A collection of interviews with various women from Cuba, Nicaragua, Peru and Brazil, reprinted in book form from various sources. Included is statistical information on women in Latin America.

Review: 1) Casa de las Américas, vol. 20, no. 114, May/June 1979, p. 147.

9. We. New York: Smyrna Press, 1978. 26 p.

Dedicated to Randall's eldest daughter, Sarah, and introduced by Dan Georgakas and Judy Janda, this small volume consists of sketches and poems about individual people or incidents that have had an impact on Randall in one way or another.

1979

30. El pueblo no solo es testigo: la historia de Dominga. Rio Piedras, Puerto Rico: Ediciones Huracan, 1979, 108 p. ill.

Testimony of Dominga de la Cruz, a mulatta Puerto Rican woman, as told to the author. Known as the one who 'raised the flag' at the massacre at Ponce, Puerto Rico in 1937, she describes her life as a young poet, her militancy and eventual political exile to Cuba, her life there, and her hopes for a free Puerto Rico. Included are portraits of Ms. de la Cruz.

Reviews: 1) El Mundo, October 5, 1980, p. 15-D.  
2) Areito, vol. 7, no. 26, 1981, p. 63.

31. Suenos y realidades del guajiricantor. (Dreams and realities of the guajiri singer) By Margaret Randall and Angel Antonio Moreno. Mexico D.F.: Siglo Veintiuno Editores, 1979. 163 p. ill.

Conversations with Che Carballo, a Cuban folk-poet, singer, storyteller and composer. Carballo discusses his role as a 'self-aware voice of the people,' responsible for making them learn to perceive and criticize social structures.

Review: Chasqui, vol. 10, no. 2-3, 1981, p. 58.

1980

32. Todas estamos despiertas: testimonios de la mujer nicaraguense de hoy. (We are all awake: testimonies of today's Nicaraguan women) Mexico, D.F.: Siglo Veintiuno Editores, 1980. 299p.

32a. Sandino's daughters: testimonies of Nicaraguan women in struggle. By Margaret Randall; edited by Linda Yanz. Vancouver, B.C.: New Star Books, 1981. 220 p. ill.

- 32b. Y también digo mujer: testimonio de la mujer nicaragüense hoy. Santo Domingo: Ediciones Populares Feministas, 1983. 96p. ill. (Abridged version of #32)

This work is a collection of accounts by Nicaraguan women who participated in the overthrow of the Somoza regime. In these interviews with Randall, women from all ages and backgrounds discuss their roles in the struggle and their participation in the creation of a new society.

- Reviews: 1) Fem, vol. 5, no. 18, Apr/May, 1981, p. 104.  
2) New Statesman, vol. 103, March 5, 1982, p. 21.  
3) Ms. vol. 10, May, 1982, p. 81.  
4) Choice, vol. 19, June, 1982, p. 1476.  
5) San Francisco Review of Books, vol. 7, Nov. 1982, p. 22.  
6) Black Scholar, Mar/Apr 1983, vol. 14, p.74.

1981

33. Women in Cuba: twenty years later. Brooklyn, NY: Smyrna Press, 1981. 167 p. ill.

A continuation of Randall's study of Cuban women, consisting of a series of essays based on lectures given in the United States in 1978. They examine the changes women in Cuba have undergone after twenty years of life in revolutionary Cuba. Included are photographs by Judy Janda, statistical information, and a bibliography.

- Reviews: 1) Library Journal, vol. 6, no. 6, p. 674.  
2) Choice, vol. 19, May 1982, p. 1333  
3) Cubatimes, vol. 3, no. 3, p. 41.  
4) Cuban Studies/Estudios Cubanos, vol. 13, no.2, Sum. 1983, p.127

1982

34. Breaking the silences: an anthology of twentieth century poetry by Cuban women. Translated and introduced by Margaret Randall. Vancouver, B.C.: Pulp Press, 1982. 293 p. ill.

This anthology of poetry consists of works by three generations of Cuban women. Randall's introduction provides an historical review on women poets in the 18th and 19th centuries, and biographical information on each poetess. The poems appear in both Spanish and English.

- Reviews: 1) Casa de las Américas, vol. 23 no. 136, Jan/Feb 1982, p. 182  
2) Gay Community News, vol. 9, no. 47, p. 35.  
3) Monthly Review, May, 1983, p. 48

1983

35. Christians in the Nicaraguan revolution. Vancouver, B.C.: New Star Books, 1983. 207 p. ill.

- 35a. Cristianos en la revolucion: del testimonio a la lucha. Managua, Nicaragua: Editorial Nueva Nicaragua, 1983. 191 p. ill.

Testimonies, gathered by Randall in 1981-1982, by members of Solenti-name and Riguero, two Christian 'base communities' which played important roles in the revolutionary struggle in Nicaragua. To these people, revolution and Christianity are one and the same. This book offers a unique insight into the 'theology of liberation' and its impact on social change.



- Reviews: 1) The Guardian, vol. 36, no. 7, p. 24.  
2) America, vol. 150, Jan. 1984, p. 15.  
3) Choice, vol. 22, March 1985, p. 1011.

6. Testimonios. (Testimonies) San José, Costa Rica: Centro de Estudios y Publicaciones Alforja, 1983. 44p.

In this work, Randall discusses testimonial literature, often referred to as 'oral history,' and its importance in gaining an understanding of a people's culture. Somewhat of a how-to book, it is intended for those interested in doing work in this field.

1984

37. Risking a somersault in the air: conversations with Nicaraguan writers. By Margaret Randall; edited by Floyce Alexander. San Francisco: Solidarity Publications, 1984. 215 p. ill.

Interviews with 14 Nicaraguan writers, many of whom directly participated in the revolution of 1979. Discussed are their views on art, culture and the revolution, as well as their role in the creation of a new Nicaragua. Included are portraits of each writer, taken by Randall, and excerpts from some of the artists' works.

- Reviews: 1) The Guardian, vol. 37, no. 11, p. 20.  
2) Choice, vol. 23, Sept. 1983, p. 124.

38. \*Carlos, the dawn is no longer beyond our reach. By Tomas Borge, translated by Margaret Randall. Vancouver, B.C.: New Star Books, 1984. 96p. ill.

A tribute to the slain leader of the Sandinista Front for National Liberation, (FSLN), Carlos Fonseca Amador, who along with Silvio Mayorga and the author, founded the organization in 1961. Written while Borge was in prison in 1976, these journal entries offer a detailed history of the FSLN and the fight the people of Nicaragua waged over the last twenty years against the Somoza regime. Included are a biographical chronology detailing the major events of Fonseca Amador's life, and portraits of various leaders and members of the FSLN.

1985

39. Women brave in the face of danger: photographs and writings by Latin and North American women. Trumansburg, N.Y.: Crossing Press, 1985. 128 p. ill.

This book consists of photographs taken by Randall in Mexico, Cuba, Nicaragua, and the United States, of women "in factories, gyms, streets, and orchards," and of poetry and prose by women throughout the Americas. This inspiring and poetic effort deals mainly with the female experience as seen through the lens of Randall's camera and through the writings of women themselves.

- Review: New Statesman, Aug. 23, 1985. p. 27

1986

40. Albuquerque. New Star Books, 1986.

According to Ms. Randall, this book, due to be published in May or June of this year, will be a book of prose, in journal form, about her return to the U.S. and her subsequent experiences here.

SECTION 2

INDIVIDUAL POEMS IN JOURNALS AND ANTHOLOGIES

(ARRANGED ALPHABETICALLY BY TITLE)

1. "5 AM" - El Corno Emplumado, no. 24, Oct. 1967, p.99.
2. "El aniversario" - El Corno Emplumado, no.24, Oct. 1967, p.97.
3. "Año del guerrillero heróico" - El Corno Emplumado, no.27, Jul. 1968, p.27.
4. "Another look at the Tarot" - El Corno Emplumado, no.15, Jul. 1965, p.137.
5. "The answer" - El Corno Emplumado, no.27, Jul. 1968, p.28.  
- Radical America, vo.4, no.2, 1979.  
- Campfires of resistance: poetry of the movement. ed. by Todd Gitlin. Indianapolis: Bobbs-Merrill, 1971, p.242.
6. "Aún este no es un caso concluido" - El Corno Emplumado, no.24, Oct 1967, p100.
7. "Ballad" - El Corno Emplumado, no.1, Jan 1962, p.18
8. "Between the first sized muscle" - Praxis, v.2, no.4, 1978, p.283
9. "Birth of Sarah Dyhana" - El Corno Emplumado, no.7, July 1963, p.144.
10. "Carlota" - Village Voice, v. 23, March 6, 1978, p. 34.
11. "Che" - El Corno Emplumado, no.25, Jan. 1968, p.48.
12. "Chile: una bandura furiosa" - Casa de las Américas, v.14, no.83, 1974, p.121
13. "The clockwise dream" - Metamorfosis, 3:2/4:1, 1980-1981, p.89.
14. "The cold war" - Only humans with songs to sing. Ed. by Susan Sherman and Dan Georgakas. New York: Smyrna Press, 1969. p.7.  
- Campfires of resistance: poetry of the movement. Ed. by Todd Gitlin. Indianapolis: Boobs- Merrill, 1971, p.243.
15. "Copreterito" - El Corno Emplumado, n.24, Oct. 1967, p.98.
16. "Dame tu mano, Efrain" - Casa de las Américas, v.23, no.133, 1982. p.96.
17. "Del dia me enviaron el arbol genealógico" - Fem, v.6, no. 22, 1982, p.95.
18. "The dream" - El Corno Emplumado, n.30, April 1969, p.49.
19. "En memoria de Lumi" - Casa de las Américas, v. 19, no. 110, 1978, p. 126.
20. "Encuentro" - Fem, v.6, no.22, 1982, p.95.
21. "Eyes go thinly" - El Corno Emplumado, n.1, Jan. 1962, p.17.
22. "Felix" - El Corno Emplumado, n. 21, Jan. 1967, p.83.
23. "First time-Primera cancion para Sergio" - El Corno Emplumado, n.2, Ap. '62, p46.
24. "For Gregory" - Chelsea, no.11, March, 1962, p.41.  
- Poetry, v. 102, May 1963, p.93.
25. "For my father" - El Corno Emplumado, n.13, Jan. 1965, p.21.
26. "Give it away" - El Corno Emplumado, n. 27, July, 1968, p.29.
27. "Good and the useful" - Poetry, Oct. 1969, p.47.
28. "The history of blue plastic" - El Corno Emplumado, n.27, July 1968, p.26.
29. "Home" - Praxis, v. 2, n.4, 1978, p.70.  
Four Quarters, 28:2, Winter, 1979, p.14.

30. "Humpty Dumpty" - El Corno Emplumado, n.24, Oct. 1967, p.99.
31. "The impossible filmstrip or history of a marriage" - New Directions, v. 21, 1969. p. 175.
32. "Impressions eight years from triumph" - Edge, n.7, Winter 1967-68, p.26.
33. "In a plastic bag" - Poetry Now, (22), 1979, p.26.
34. "Infedalidad" - El Corno Emplumado, n. 24, Oct. 1967, p.96.
35. "The joining of the sign" - El Corno Emplumado, n.1, Jan. 1962, p.13.
36. "Knowing you, as you are, for me" - El Corno Emplumado, n.13, Jan. 1965, p.20.
37. "Lunch with Leonora" - El Corno Emplumado, n.2, April 1962, p.50.
38. "Madre del año" - Comunidad, 3(16) Dec. 1968, p.658
39. "Madurez" - Fem, v.6, no.22, Apr/May 1982, p.95.
40. "The man in yellow boots" - El Corno Emplumado, n.16, Oct. 1965, p.
41. "March 6, 1982" - Nuke-Rebuke, 7(1):73, 1984.
42. "The marriage" - Poetry, v.109, n. 5, Feb, 1967.
43. "Mexico: first days" - El Corno Emplumado, n.1, Jan. 1962, p. 16.
44. "The molecules" - El Corno Emplumado, n. 19, July, 1966, p.97.
45. "Motherhood" - Colorado State Review, v.5, n.1, Spring, 1977, p. 50.
46. "New Mexico: a song" - Chelsea, n. 24-25, October, 1968, p.136.  
- Campfires of resistance: poetry from the movement.  
ed. by Todd Gitlin. Indianapolis: Bobbs- Merrill,  
1971, p.244.
47. "Nothing was the way it was" - Poetry Now, (22), 1979, p.26.
48. "Of love 2" - El Corno Emplumado, n.13, Jan. 1965, p.20.
49. "Of the birth of zero" - El Corno Emplumado, n.13, Jan. 1965, p.23.
50. "Our lady of revenge" - El Corno Emplumado, n.7, July, 1963, p.144.
51. "Our own (for Saralee)" - Metamorfosis, 3:2/4:1, 1980-81, p.91.
52. "Out of my eyes" - The Minnesota Review, (NS 4) Spring, 1975, p.40.
53. "Parte de ese sol" - Casa de las Américas, v.16, n.94, Jan-Feb 1976, p.46.
54. "La patria" - Casa de las Américas, v.19, n.11, Nov-Dec 1978, p. 96.
55. "The poem" - Of poem: an anthology. ed by James L. Weil. New Rochelle,  
N.Y.: The Elizabeth Press, 1966.
56. "Poem no name fits" - In a time of revolution: poems from our third world.  
ed. by Walter Lowenfals. New York: Random House,  
1969. p.107.
57. "Quetzacoátl:1961" - El Corno Emplumado, n.1, Jan. 1962, p.15.
58. "The rain of 50 afternoons" - El Corno Emplumado, n.7, July,1963, p.143.
59. "Retracing Paul Blackburn's transit" - The writing on the wall: 108 Amer-  
ican poems of protest. ed. by Walter Lowenfals.  
Garden City, N.Y.: Doubleday, 1969, p.99.
60. "The riddle fights the mockingbird" - El Corno Emplumado, n.5, Jan. 1963,  
p.121
61. "Sad poem" - Poetry, v.115, n.1, Oct. 1969, p.24

62. "Sergio" - Casa de las Américas, n.42, May-June 1967, p.42.
63. "Siguiendo el paso de Paul Blackburn" - Revista de bellas artes, (11):60, Sept/Oct 1966.
64. "So many rooms has a house but one roof" - Poetry, v.111, n.4, Jan, 1968 p. 243
65. "Tarde calurosa" - El Corno Emplumado, n.24, Oct. 1967, p.101.
66. "Technical problem" - New Letters, v.50, n.4, 1984, p.78.
67. "They should send peasants..." - The Minnesota Review, (NS 2/3) Spr/Aut 1974
68. "Three love poems" - Chelsea, n. 11, March, 1962, p.42.
69. "Titles" - El Corno Emplumado, n.30, April, 1969, p.47.
70. "To be said to me then" - Loves, etc. ed by Marguerite Harris. Garden City, N.Y.: Anchor Press, 1973. p.18.
71. "Two who don't know they are joined in this person" - El Corno Emplumado, n. 30, April, 1969, p.47.
72. "Un canto a Nuevo Mexico" - El Corno Emplumado, n.24, Oct. 1967, p.97.
73. " Unside" - El Corno Emplumado, n.15, July, 1965, p.135.
74. "Using the same words" - Chicago Review, v.20, n.1, 1968, p.84.
75. "The warning" - El Corno Emplumado, n.13, Jan. 1965, p.19.
76. "The wavering line" - El Corno Emplumado, n.13, Jan. 1965, p.22.
77. "Where October comes seventeen times" - The Falcon, (17) 1978, p.6.
78. "The women" - Metamorfosis, 3:2/4:1, 1980-81, p. 90.
79. "Yesterday's rain is not today's" - Calyx, Autumn, 1983, p.38.
80. "Yo soy Attica" - Casa de las Américas, v.12, n.71, Mar/Apr 1972, p.76.
81. "Your hands a poem of love" - El Corno Emplumado, n.30, April, 1969, p.50.

SECTION 3

INDIVIDUAL POEMS TRANSLATED BY MARGARET RANDALL  
(ARRANGED ALPHABETICALLY BY ORIGINAL AUTHOR)

Barnet, Miguel

1. "The absent friend" - Tri Quarterly, n. 13-14, Fall 1968- Winter 1969, p.151.
2. "Errata" - Tri Quarterly, n. 13-14, Fall 1968- Winter 1969, p. 151.

Castillo, Otto Rene

1. "Apolitical intellectuals" - Fireweed, 5:24-25, June 1976.  
- Samisdat, (109), 1981, p.52.

Felipe, Leon

1. "Auschwitz" - El Corno Emplumado, n.29, Jan. 1969, p.9.
2. "Generations" - El Corno Emplumado, n. 29, Jan. 1969, p.11.
3. "I know all the stories" - El Corno Emplumado, n.29, Jan. 1969, p.13.

Fernandez, Pablo Armando

1. "Barracks & nets" (excerpt) - Tri Quarterly, n. 13-14, Fall 1968- Winter 1969, p.145.

Fernandez Retamar, Roberto

1. "Images" - Caribbean Quarterly, 21: 1 & 2: 91, March/June 1975.

Fleites, Alex

1. "Double-spaced" - Second Coming, (9:½), 1980, p. 30.

Gutierrez, Carlos Maria

1. "Irregular armies" - Massachusetts Review, 15:126, Winter Spring, 1974.
- "Visit" - Arion's Dolphin, (1:1), Autumn 1971, p.43.

Lopez Pérez, Rigoberto

1. "Letter-Testament" - Phantasm, 5,3 (Supplement), 1981, p.26.

Rodriguez-Nuñez, Victor

1. "It's a desperately cruel struggle" - Second Coming, (9:½), 1980, p.32.

Vallejo, Cesar

1. "A man goes by with a loaf of bread on his shoulder" - Seneca Review, (2:1),  
April, 1971, p54.
2. "Paris:October, 1936" - Seneca Review, (2:1), April 1971, p.58.
3. "Stumble between two stars" - Seneca Review, (2:1), April 1971, p54.
4. "There's a cripple" - Seneca Review, (2:1), April 1971, p.52.

SECTION 4

ARTICLES AND EDITED POETRY ANTHOLOGIES BY MARGARET RANDALL

IN JOURNALS AND BOOKS

(A CHRONOLOGICALLY ARRANGED ANNOTATED LIST)

1967

1. "Los hippies: un fenómeno social en los Estados Unidos" - Comunidad, 2(10), Dec. 1967, p.681.

Discussion of the hippie phenomenon in the U.S.

1968

2. "Cantemos una canción de alabanza: notas sobre la pintura de Felipe Ehrenberg." - Comunidad, 3(11), Feb. 1968, p.91.

Notes on Ehrenberg's painting, with biographical information.

3. "Congreso cultural en la Habana." - Comunidad, 3(12), April 1968, p.119.

Description of and notes on the Cultural Congress Conference that took place in Havana, Cuba in 1968.

4. "Guerrillas dentro de los Estados Unidos." - Cuadernos Americanos, 158(3), May/June, 1968, p.43.

Description of the fight Reies Lopez Tijerina waged against the U.S. Forest Service in New Mexico over alleged violations by the U.S. government of the Treaty of Guadalupe Hidalgo, signed between the U.S. and Mexico after the Mexican-American War of 1848.

5. "An anthology of Mexican poetry." - Tri-Quarterly, n. 13-14, Fall 1968-Winter 1969, p.325.

A collection of eleven poems by six Mexican poets, edited and introduced by Margaret Randall.

6. "An anthology of Cuban poetry." - Tri-Quarterly, n. 13-14, Fall 1968-Winter 1969, p.135.

Fourteen poems by seven Cuban poets, introduced and selected by Margaret Randall.

## 1970

7. "Los Winstons no estan tratando de salvar el mundo; tan solo un pedacito de el." - Casa de las Américas, v. 11 n.61, July-Aug. 1970, p.137.

A satirical essay on a "Save the Children" advertisement that appeared in Ramparts magazine.

8. "La caña." - Casa de las Américas, v.11 n. 62, Sept.-Oct, 1970, p.130.

Diary entries detailing day to day life in Cuba during the massive sugar cane harvest of 1970.

## 1971

9. "Una Brasileña en la lucha: Adamaris Oliveira Lucena." - Casa de las Américas, v.11 n.65-66, Mar/June 1971, p.75. This article also appeared in the journal Comunidad, v.6 n.31, June 1971, p.342.

An interview with Adamaris Oliveira Lucena, whose work in the revolutionary Brazilian Popular Revolutionary Vanguard is discussed.

## 1972

10. "El drama del indio Norteamericano." - Cuadernos Americanos, v.184 n.5, Sept/Oct 1972, p.22.

An historical account of the repression suffered by the American Indian at the hands of the U.S. government. Also mentioned is the 'new resistance' among this group that took place in the 1960's and early 1970's.

## 1973

11. "La mujer de hoy en la America Latina." - Casa de las Americas, v.13 n. 76, Jan/Feb 1973, p.108.

Description of the events that took place at the 2nd Conference of Latin American Women, held in Santiago, Chile, October 23-28, 1972.

## 1974

12. "La penetración imperialista y sus consecuencias para la mujer Latinoamericana." - Santiago(Cuba), (15):227-247, 1974.

Criticism and discussion of the influence of North American culture on the women of Latin America. Randall argues that the mass media and the values of consumerism have contributed to the promotion of anti-feminism among these women.



1975

13. "La mujer Cubana en 1974." - Casa de las Américas, v.15 n.88, Jan/Feb. 1975, p. 63.  
Reprint of the pamphlet published by Randall in 1974, entitled Cuban Women: Afterword 1974. See Section 1, entry #20.
14. "Venceremos: Women in the new Cuba." - Canadian Dimension, 10(8), 1975, p.49.  
Another re-print of Cuban Women: Afterword 1974. See Section 1, entry #20.
15. "No se trata de mujeres que militan sino militantes que son mujeres: Testimonio de Doris Tijerino." - Revolución y Cultura, n. 37, Sept. 1975, p. 24.  
Testimony of Doris Tijerino, a Nicaraguan guerrillera. This interview was later published as a book. See section 1, entry #25.
16. "La verdad es una respuesta convincente: conversación con tres escritoras Vietnamitas." Revolución y Cultura, n.37, Sept. 1975, p.24.  
Interviews with three Vietnamese women writers.
17. "We need a government of men and women...": notes on the Second National Congress of the Federacion de Mujeres Cubanas, November 25-29, 1974. Latin American Perspectives, v.2, supplement 4, 1975, p. 111.  
A description of what took place at the Second National Congress of the Federation of Cuban Women. In Randall's own words it was "the organizing focal point for a campaign to root out the remnants of discrimination and sexism from our mentalities as well as the ways in which those mentalities affect work, education and daily life."

1978

18. "El Corno Emplumado 1961-1969: some notes in retrospect." - Tri-Quarterly, n. 43, Fall, 1978. p.405. Also in The Little Magazine in America: a modern documentary history. Anderson, E. and Kinzie, M., eds. Yonkers, N.Y.: The Pushcart Press, 1978.  
A retrospective essay on the journal edited by Randall and Sergio Mondragon in the 1960's, in which is discussed the philosophical underpinnings of the magazine as well as the people who contributed to it and the problems encountered during its short life.
19. "The making of a revolutionary: interview with Doris Tijerino." Village Voice, 23:45-46, Dec. 11, 1978.  
Excerpt from Somos millones. See Section 1 entry #25.

20. " Que ha significado para ti la revolución Cubana?" - respuesta. - Casa de las Américas, v.19 n. 111, Nov/Dec 1978, p.94.

Randall's response to the question, "What has the Cuban revolution meant to you?", asked by the editors of the Cuban literary journal, Casa de las Américas, to various writers and artists.

#### 1979

21. "Gracias, pueblo de Nicaragua." - Casa de las Americas, v.20 n.117, Nov/Dec. 1979, p.153.

Randall's congratulations to the people of Nicaragua for their success in overthrowing the U.S. installed Somoza dictatorship.

#### 1980

22. "Portrait of Teresa-Letter from Havana." - Cineaste, v.10 n. 1, 1980, p.26.

A review of the movie, Portrait of Teresa, detailing its impact on the men and women of Cuba.

23. "Gladys Baez: una mujer en la guerrilla." - Plural, v.9 2a época, n.106, July 1980, p.50.

Testimony of the Nicaraguan revolutionary, Gladys Baez, excerpted from Todas estamos despiertas. (1980) - See Section 1, entry #32.

24. "Todas estamos despiertas." - Fem, v.4 n. 15, July/Aug. 1980, p 93.

Excerpts from the book by the same title. See Section 1, entry #32.

#### 1981

25. "Now that we can speak freely: three women tell their personal stories of the Nicaraguan revolution." - Mother Jones, April 1981, p.39.

More excerpts from the aforementioned work. See section 1, entry #32.

26. "Escrituras y testimonios femininos." - Plural, v.10 2a época, n.120, Sept. 1981, p.26.

The text of a paper read by Randall at the 4th Interamerican Congress of Writers, held in Managua, Nicaragua, in which she discusses the importance and value of oral history, particularly the testimonies of women and poor people, who rarely are heard or seen in conventional media sources.

#### 1982

7. "Julio Valle habla del Güegüence." - Conjunto, n.51, Jan/March 1982, p.35.  
Article not examined. (The UofA library doesn't carry this journal.)

29. "I had to break with all that." - Heresies, v.4 n.1, 1982, p.67.

Testimony of Daisy Zamora, another member of the FSLN, excerpted from Todas estamos despiertas, (1980). See Section 1, entry #32.

1983

30. "The story of Monica Baltodano and Zulema." - Black Scholar, v.14 n. 2, 1983.

Interview with Monica Baltodano, a Nicaraguan guerrilla commander, and her mother, excerpted from Todas estamos despiertas. See Section 1, entry #32.

1985

31. "Cuba: a personal view." - Cuba: Twenty-five years of revolution, 1959-1984. edited by Sando Halebsky and John M. Kirk. New York: Praeger, 1985. p. 442.

A retrospective essay on Randall's twelve year stay in Cuba, detailing her impressions of the successes and failures of the Cuban revolution.

SECTION 5

JOURNAL ARTICLES ON OR ABOUT MARGARET RANDALL  
(ARRANGED CHRONOLOGICALLY)

1966

1. "The sense of the risk of coming together." - by Alvin Greenburg, in The Minnesota Review, v.6 n.2, 1966.  
Not examined.

1976

2. "Margaret Randall: no soy una feminista radical." - Fem, v.1 n.1, Oct/Dec. 1976, p.23.  
Interview with Margaret Randall, in which she clarifies her position on feminism.

1977

3. "Margaret Randall: reticent revolutionary." - by Jonna G. Semeiks in American Notes and Queries, v.16 1977, p.88.  
Biographical article on Margaret Randall, including a review of her work.

1980

4. "La fotografia como arma." - by Alberto Hajar in Plural, v.9 2a epoca, July 1980, p.77.  
Critical review and discussion of Randall's photography.

1983

5. "Conversando con Margaret Randall." - Araucaria de Chile, n.24, 1983, p.168.  
Interview with Margaret Randall.

Bob Diaz

Randall

Organization ~~is~~ seems good — well thought out  
and well explained —

Thanks for the helpful biographic background.

I like the way you listed items in  
both English and Spanish together  
as a unit — for example 23 + 23a —

Annotations are clear and give a  
good feeling for the item described —

I'm pleased with the number of reviews  
you found — amazing —

Although you already have quite a few  
sections, maybe Section 4 should be  
divided into (a) articles by  
(b) anthologies

I think you did a very good job on a  
complex writer — Hope you  
consider working this into a publication —

DCD

A